

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR EN LA CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO EN RÉGIMEN DE ALQUILER DE CARPAS Y GRADAS, TRANSPORTE, INSTALACION Y DESMONTAJE PARA LA FERIA AGRÍCOLA GANADERA DE ZAMUDIO 2023

1.- Kontratuaren xedea.

Plegu honen helburua da kontratuaren xede den zerbitzua kontratatzeke baldintza teknikoak ezartzea, Udalak, bertan zehazten diren egunetan aurreikusitako ekitaldiak egiteko, ezartzen diren lekuetan azpiegiturak izan ditzan. Zamudioko Udalak antolatzen dituen kultur jardueretarako beharrezkoak diren, eta alokairu-erregimenean dauden karpak, azpiegiturak eta estalkiak, eta ekintzetara doazen pertsonen erabili dezaten beharrezkoak diren harmailak instalatu, desmuntatu eta lekuz aldatu behar dira,

Kontratazio-espeditarearen justifikazioa.

Komunitateari zuzendutako jardueren programazioaren barruan, azpiegitura-trikimailuak kontratatu behar dira, klausula-orri hauetan adierazitako aldian zehatutako gertaerak esaltzeko.

2.- BEHAR DIREN AZPIEGITURAK

Zerbitzu honek aipatzen dituen azpiegiturak eta azpiegitura horiek zein toki eta egunetan eman behar diren jarraian adierazten dira.

NEKAZARITZA ETA ABELTZAINITZA AZOKA (AZAROA)

A) Eguna, lekua eta iraupena:

Adierazitako materiala alokairu erregimenean hornitu, garraiatu, instalatu eta desmuntatze lanak egitean datza, 2 egunez (larunbata eta

1.- Objeto del contrato.

El presente Pliego tiene como finalidad establecer las condiciones técnicas para la contratación del servicio objeto del contrato, de tal forma que el Ayuntamiento disponga, en las fechas que se determinan en el mismo, de unas infraestructuras en los lugares que se establezcan para realizar los eventos previstos, todo ello mediante la instalación de aquéllas en régimen de alquiler, incluidos montaje y desmontaje, y traslados, de carpas e infraestructuras y cubiertas necesarias para la celebración de actividades culturales y de las gradas necesarias para el uso por las personas asistentes a la actividad.

Justificación del expediente de contratación.

Dentro de la programación de actividades dirigidas a la comunidad, existe la necesidad de contratación de infraestructuras para cubrir eventos determinados a lo largo del periodo reflejado en este Pliego.

2.- INFRAESTRUCTURAS PRECISAS

Las infraestructuras a las que se refiere este servicio, y los lugares y fechas en las que deberán proporcionarse son las que se señalan a continuación.

FERIA AGRÍCOLA GANADERA (NOVIEMBRE)

A) Fecha, lugar y duración:

Se realizará el servicio consistente en el suministro en régimen de alquiler, transporte, instalación y desmontaje del material que se indica,

igandea) erabili ahal izateko, azaroaren lehenengo hamabostaldian. Zamudioko Kotxozulo parkean. Muntaketa, gutxienez, ekitaldia egin baino 8 egun lehenago egingo da, eta desmuntaketa, gehienez ere, ekitaldia egin eta 5 egunera egingo da.

B) Materialak:

1. Karpa bat (1), 20 metroko arkupearekin x 20 metroko sakonearekin, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egiturekin, estalkiarekin eta suaren kontrako materialean lonazko albo-esparruekin. Egitura biartikulatua izango da, eta estalkiaren punturik baxuenean 4 metroko gutxieneko altuera izango du. Karpa hori Limousin ganadu ikastaroaren buru gisa erabiliko da, asfalto eta belar gainean.
2. Karpa bat (1), 15 metroko arkuperekin x 40 metroko sakonerarekin, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egiturekin, estalkiarekin eta suaren kontrako materialean lonazko albo-esparruekin. Egitura biartikulatua izango da, eta estalkiaren punturik baxuenean 4 metroko gutxieneko altuera izango du. Karpa hori Limousineko lehiaketan asfalto gainean jarritako ganadua kokatzeko erabiliko da.
3. Karpa bat (1), 10 metroko arkuperekin x 30 metroko sakonerarekin, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egiturekin, estalkiarekin eta suaren kontrako materialean egindako lonazko albo-esparruekin. Egitura biartikulatua izango da, eta estalkiaren punturik baxuenean 4 metroko gutxieneko altuera izango du.

para su utilización durante 2 días (sábado y domingo) dentro de la primera quincena de noviembre en el parque Kotxozulo de Zamudio. El montaje se realizara como minimo 8 dias antes de la celebración del evento y el desmontaje se realizara como mucho 5 dias después de la realización del evento.

B) Materiales:

1. UNA (1) CARPA de 20 metros de portico x 20 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos laterales de lona en material ignífugo. La estructura será del tipo biarticulado con una altura mínima en el punto más bajo de la cubierta de 4 metros.
Dicha carpa se empleará como cabecera del concurso de ganado Limousin, instalado sobre asfalto e hierba.
2. UNA (1) CARPA de 15 metros de portico x 70 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos laterales de lona en material ignífugo. La estructura será del tipo biarticulado con una altura mínima en el punto más bajo de la cubierta de 4 metros.
Dicha carpa se empleará para ubicar el ganado del concurso de Limousin, instalada sobre asfalto.
3. UNA (1) CARPA de 10 metros de portico x 30 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos laterales de lona en material ignífugo. La estructura será del tipo biarticulado con una altura mínima en el punto más bajo de la cubierta de 4 metros.
Dicha carpa se empleará para el uso de diferentes actividades que desarrolle el Ayuntamiento, instalada sobre asfalto.

4. Udalak asfaltoaren gainean jartzen dituen jarduerak egiteko erabiliko da karpa hori.
5. Karpa bat (1), 10 metroko arkuperekin x 10 metroko sakonerarekin, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egiturarekin, estalkiarekin eta suaren kontrako materialean egindako lonazko albo-esparruekin. Egitura biartikulatua izango da, eta estalkiaren punturik baxuenean 4 metroko gutxieneko altuera izango du. Era berean, karpan abereak lotzeko behar diren elementuak jarriko dira.
Karpa hori herriko lehiaketako ganadua lotzeko erabiliko da eta belar gainean jarriko da.
6. Karpa bat (1), 15 metroko arkuperekin x 150 metroko sakonerarekin, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egiturarekin, estalkiarekin eta suaren kontrako materialean egindako lonazko albo-esparruekin. Egitura biartikulatua izango da, eta estalkiaren punturik baxuenean 4 metroko gutxieneko altuera izango du.
Karpa hori asfaltoaren eta belarraren gainean jarritako nekazaritza- eta abeltzaintza-azokako postu guztiak betetzeko erabiliko da.
7. Karpa bat (1), 5 metroko arkupe duena x 5 metroko hondoa, erabat gardena eta teilatua, aluminiozko egitura, estalkia eta itxiturak dituena. Udalak asfaltoaren gainean jartzen dituen jarduerak egiteko erabiliko da karpa hori.
8. 11,00 metro x 4,00 metro inguruko neurriko GRADA bat (1), 4 ilara, 2 eskailera-adar eta 148 eserleku luze dituena.
4. UNA (1) CARPA de 10 metros de portico x 10 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos laterales de lona en material ignífugo. La estructura será del tipo biarticulado con una altura mínima en el punto más bajo de la cubierta de 4 metros. Asimismo se procurara los elementos necesarios para el amarre de ganado en la carpa.

Dicha carpa se empleará para el amarre del ganado del concurso local, instalada sobre hierba.
5. UNA (1) CARPA de 15 metros de portico x 150 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos laterales de lona en material ignífugo. La estructura será del tipo biarticulado con una altura mínima en el punto más bajo de la cubierta de 4 metros.

Dicha carpa se empleará para cubrir todos los puestos de la feria agrícola y ganadera, instalada sobre asfalto e hierba.
6. UNA (1) CARPA de 5 metros de portico x 5 metros de fondo, totalmente diáfana y techada, con estructura de aluminio, cubierta y con cerramientos.

Dicha carpa se empleará para el uso de diferentes actividades que desarrolle el Ayuntamiento, instalada sobre asfalto.
7. UNA (1) GRADA de medida 11,00 metros x 4,00 metros aproximadamente, con 4 filas, 2 tramos de escalera y un aforo de 148 asientos de banco corrido.

9. Bi (2) GRADA, 5,40 metro x 4,00 metro neurrikoa, gutxi gorabehera, 4 errenkadarekin, eskailera tramo batekin eta banku jarraituko 44 eserlekuko edukierarekin.

8. DOS (2) GRADAS de medida 5,40 metros x 4,00 metros aproximadamente, con 4 filas, 1 tramo de escalera y un aforo de 44 asientos de banco corrido.

MATERIALEN ETA ZERBITZUEN EZAUGARRIAK.

Karpen egitura guztiak aluminio anodizatuzkoak izango dira, torlojututako loturekin eta aurreko atal bakoitzean deskribatzen den bezala, eta aldi baterako egituretarako araudiak bete beharko dituzte, bereziki segurtasuneko UNE EN 13782. Era berean, egitura eramangarriak instalatzeko erabili beharreko material guztiek homologatuta egon beharko dute, indarrean dagoen araudiaren arabera.

Olana guztiek, bai estalkietakoek, bai alboko itxituretakoek, aurreatezatuak izan beharko dituzte, PVCzko estaldura zuridun poliesterez eginak, eta suarekiko erresistentziaren M2 sailkapen bat izango dute, izpi ultramoreen, luzunaren eta gazitasunaren aurka tratatuak.

Karparen egitura aluminio anodizatuzkoa izango da, muga elastiko altuarekin, eta 100 km/h-ko haizeei aldi berean aurre egiteko diseinatuta egon beharko da. (80 km/h karpen kasuan 5 x 5) eta proiektzio horizontalean 10 kg/m²-ko elur-gainkarga, 1,7ko segurtasun-koefizientearekin. Egitura metalikoen CE markaketaren UNE-1090 araua bete behar da.

Kontratuaren xede diren harmailak jendearentzako harmailak izango dira, banakako eserlekuarekin, sarrera egokituekin eta itxitura perimetralarekin. Harmailek 500 kilogramoko erresistentzia izan beharko dute metro karraituko.

CARACTERÍSTICAS DE LOS MATERIALES Y SERVICIOS.

Todas las estructuras de las carpas serán de aluminio anodizado, con uniones atornilladas y como se describen en cada uno de los apartados anteriores y deberán cumplir las normativas para estructuras temporales, en especial, la UNE EN 13782 de seguridad. Asimismo, todos los materiales a utilizar para la instalación de las estructuras portátiles deberán de estar homologados y de acuerdo a la normativa vigente.

Todas las lonas, tanto de las cubiertas como de los cerramientos laterales, deberán estar pretensadas, fabricadas en poliéster con un recubrimiento de PVC, color blanco, y presentarán una clasificación de resistencia al fuego M2, tratadas contra rayos ultravioleta, moho y salinidad.

La estructura de la carpa será de aluminio anodizado con alto límite elástico y estará diseñada para resistir simultáneamente vientos de 100 km/h. (80 km/h en el caso de las carpas de 5 x 5) y una sobrecarga de nieve de 10 kg / m² en proyección horizontal, con un coeficiente de seguridad de 1,7. Se ha de cumplir la norma UNE-En 1090 de marcado CE de estructuras metálicas.

Las gradas objeto del contrato deberán ser gradas para público, con asiento individual, accesos adecuados y valla perimetral. Las gradas deberán tener una resistencia de 500 kilogramos por metro cuadrado.

Kontratistak nahitaez garraiatu beharko ditu karpak eta egiturak eta horien elementu osagarri eta euste-elementu guztiak muntatu eta desmuntatzeko behar diren material eta makineria guztiak, instalatzeko zehazten den tokiraino.

Kontratistaren kontura izango dira instalazioak ukitutako eremuak (euskarriak, euskarriak, etab.) muntatzeko, desmuntatzeko, mantentzeko eta berreskuratzeko zerbitzua emateko behar diren langileak.

Kontratistak egin beharreko berrikuspen, konponketa eta osagaien ordezkapen guztiak egin beharko ditu, une oro behar bezala erabiltzeko prest egon dadin, kendu arte.

Materialak, karpak eta azpiegitura plegu honetako klausulen arabera instalatuko dira, Udalak kontratuaren arduradunaren edo hark horretarako izendatzen duen pertsonaren bidez ematen dituen jarraibideen arabera.

Instalazioa egin ondoren, egiturak muntatzeko ziurtagiria aurkeztuko da, teknikari eskudunak emana. Ziurtagiri horretan, egiturak behar bezala instalatzen direla eta indarrean dagoen araudian ezarritako segurtasun-neurri guztiak betetzen direla egiaztatuko da.

Enpresa lizitatzailerik, proposamenarekin batera, instalatu beharreko karpak eta harmailen fabrikatzaileak emandako dokumentazio grafiko eta teknikoak aurkeztu beharko dute, materialen karakteristiken deskribapena justifikatuz: (estrukturen ziurtagiriak, olanak, suaren kontrako elementuak, homologazio-sistemak), ainguratzeko sistemen deskribapena (betetze-ziurtagiria), eta enpresa muntatzaileak dagokion Gobernu Autonomikoaren Enpresa Egiaztatuen Erregistroa duela egiaztatzen duen dokumentazioa.

El contratista estará obligado al **transporte** de las carpas y de todos los materiales y maquinaria necesarios para el **montaje y desmontaje** de las estructuras y de todos sus elementos accesorios y de sujeción, hasta el lugar que se determine para su instalación.

Será de cuenta del contratista el **personal** necesario para la prestación del servicio de montaje, desmontaje, mantenimiento y recuperación de las zonas afectadas por la instalación (sujeciones, apoyos, etc.).

El contratista estará obligado a cuantas **revisiones, reparaciones y reemplazos** de componentes sea necesario efectuar para que esté preparada en todo momento para su perfecto uso hasta su retirada.

La **instalación** de los materiales, carpas e infraestructura se realizará conforme a las cláusulas del presente pliego y de acuerdo con las instrucciones que emita el Ayuntamiento a través del responsable del contrato o persona que éste designe al efecto.

Una vez realizada la instalación se aportará un certificado de montaje de las estructuras, emitido por técnico competente, en el que se acredite la correcta instalación de las mismas y el cumplimiento de todas las medidas de seguridad establecidas en la normativa vigente.

Las empresas licitadoras deberán aportar junto a su propuesta documentación gráfica y técnica facilitada por el fabricante de las carpas y gradas a instalar, justificando, la descripción de las características de los materiales: (certificados de estructuras, lonas, elementos ignífugos, homologaciones...), descripción de los sistemas de anclaje (certificado de cumplimiento), y documentación que acredite que la empresa montadora tenga Registro de Empresa Acreditada (REA) del Gobierno Autónomo correspondiente.

3-. Kontratuaren xedearen ezaugarriak.

Hartzaileak.

2. klausulan aipatutako azpiegiturak aurretik aipatutako Nekazari eta Abeltzain Azoka jardueraren antolamenduaren mende egongo dira, baldintza-agirietan ezarritako kontratuen barruan.

Kokalekua

Kontratu honen xede diren jarduerak Udalak zehazten dituen leku, bulego eta zentroetan egingo dira, dauden beharizan eta aukeren arabera; nolana ere, tokiak behin-behinean edo behin betiko ordezkatu ahal izango dira, gerora sortutako arrazoiengatik.

Kontratuaren iraupena.

Azpiegitura horiek erabiltzeko datak eta egunak jarraian datoz, gutxi gorabehera. Nolanahi ere, ekitaldia hurbildu ahala eta betiere enpresa esleipendunak planifikatu ahal izateko behar besteko aurrerapenarekin, ekitaldi horiek egiteko egun zehatza jakinaraziko da.

Zamudioko Nekazari eta Abeltzaintza Azoka 2023: azaroak 4 eta 5.

Zerbitzua eta hornidura emateko epea kalkulatzeko, kontuan eduki beharko da ekitaldia egin baino gutxienez 8 egun lehenago (2022ko urriaren 27a) instalazioen lekualdaketa eta muntaketa egin beharko dela eta ekitaldia egin eta gehienez 5 egunera (2023ko azaroaren 10) egingo den desmuntaketa sartzen dirala.

4.- Zerbitzua emateko betebeharrak teknikoak.

3-. Características del objeto del contrato.

Destinatarios.

Las infraestructuras referidas en la cláusula 2 están sujetas a la organización de Feria Agrícola Ganadera señalada anteriormente, dentro de los límites contractuales establecidos en los Pliegos.

Localización.

Las distintas actividades objeto del presente contrato se prestarán en los lugares, dependencias y centros que se determinen por el Ayuntamiento, en función de las necesidades y disponibilidades existentes, sin perjuicio de que pueda sustituirse los lugares de forma provisional o definitiva por causas sobrevenidas.

Duración del contrato.

Las fechas y días de uso de estas infraestructuras se refieren a continuación. En todo caso y a medida que se acerque el evento y siempre con la suficiente antelación para que la empresa adjudicataria pueda planificar, se notificará el día concreto de realización de estos eventos.

Feria agrícola ganadera de Zamudio 2023: 4 y 5 de noviembre.

Para el cálculo del plazo para la prestación del servicio y suministro se incluye el traslado y montaje de las instalaciones que se realizará como mínimo 8 días antes de la celebración del evento (27 de octubre de 2023) y el desmontaje que se realizará como mucho 5 días después de la realización del evento (10 de noviembre de 2023).

4.-Obligaciones técnicas para la prestación del servicio.

Zamudioko Udalak aurkeztutako programazioari jarraituz, enpresa esleipendunak Zamudioko Udalaren ekitaldietarako behar diren azpiegiturak erreserbatuko ditu jarduera edo ekitaldia egin baino gutxienez hilabete lehenago.

Enpresa esleipendunak ezin izango du eskainitako materialean, instalazioan edo zerbitzuetan aldaketarik egin Udalaren aldez aurreko adostasunik gabe, eta aurkeztutako eskaintza bete beharko du ekitaldiak egitean arazorik ez sortzeko.

Kontratua gauzatzen duten langileei dagokienez, erakunde esleipendunak indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu, batez ere lan- eta zerga-legeriaren arloan. Langile horiek esleipendunaren mende egongo dira soil-soilik, eta esleipendun horrek enplegatzaile gisa dituen eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu. Udala lan-harreman horietatik kanpo geratuko da. Kontratuaren xede diren elementuak muntatzen diren bitartean, instalazioan istripurik gerta ez dadin, behar diren neurriak hartu beharko ditu hornidura-hartzaileak, hesiak, baliza-zintak eta abar jarritz. Enpresa esleipendunak bete, betearazi eta zaindu beharko ditu aldi baterako egituren muntaiari dagozkion laneko segurtasun- eta osasun-araudiak. Lan-arloan eta gizarte-segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenak betetzeko azken arduraduna izango da.

Kontratua kontratistaren arrisku eta menturen arabera gauzatuko da. Erakunde esleipendunaren kontura izango da kontratua gauzatzeari eskatzen duten jarduketan ondorioz udalari nahiz hirugarrenei eragiten zaizkien kalte guztien kalte-ordaina ematea, kalte horiek Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio izan direnean izan ezik.

Udalak ez du inolaz ere bere gain hartuko kontratistak jarritako karpetan, estalkietan

La empresa adjudicataria, siguiendo la programación presentada por el Ayuntamiento de Zamudio, con la antelación mínima de 1 mes a la celebración de la actividad o evento, realizará la reserva de las infraestructuras precisas para los diferentes eventos del Ayuntamiento de Zamudio.

La empresa adjudicataria no podrá realizar cambio alguno del material, instalación, servicios... ofertados, sin la previa conformidad del Ayuntamiento, debiendo dar cumplimiento a la oferta presentada a fin de no causar problemas en la realización de eventos.

La entidad adjudicataria queda obligada, con respecto al personal que emplee en la ejecución del contrato, al cumplimiento de las disposiciones vigentes, especialmente en materia de legislación laboral y fiscal. Dicho personal dependerá exclusivamente de la adjudicataria, que tendrá todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empleadora respecto del mismo, siendo el Ayuntamiento ajeno a dichas relaciones laborales. Mientras dure el montaje de los diferentes elementos objeto del contrato, la adjudicataria deberá adoptar las medidas oportunas a fin de evitar cualquier accidente en la instalación, mediante vallados, cintas de balizamiento, etc... La empresa adjudicataria será la reponsable de cumplir, hacer cumplir y vigilar que las normativas de seguridad y salud laboral que conciernen al montaje de las estructuras temporales se lleve a cabo de manera rigurosa. Será la última responsable de cumplir las disposiciones vigentes en su ramo de materia laboral y seguridad social.

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista. Será de cuenta de la entidad adjudicataria indemnizar todos los daños que se causen, tanto al Ayuntamiento como a terceros, como consecuencia de las actuaciones que requieran la ejecución del contrato, salvo cuando tales perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

El Ayuntamiento en ningún caso asumirá cualquier daño que se pueda producir en las carpas,

edo azpiegiturretan sor daitekeen edozein kalte, ezta horien ondorioz sor daitekeen edozein kalte ere, ezta ezinbesteko kasuetan ere.

Nolanahi ere, enpresa lizitatzailleak erantzukizun zibil zabal eta xehatuko aseguru izango du, muntatutako egituretan akatsak eragiten dituzten ezbeharrak edo muntaia-prozeduren akatsak jasotzen dituen, ekitaldian zehar ondasunetan edo pertsonengan eragina izan dezaketenak. Kontratistak, kontratua indarrean dagoen bitartean, erantzukizun zibileko aseguru bat izango du sinatuta eta indarrean, 1.000.000,00 euroko gutxienezko kopuruarekin, ezbehar bakoitzeko. Aseguru horrek bermatu beharko du zuzeneko edo zeharkako etete-kalteen erreklamazioei aurre egingo diela, baita kontratu honen xede diren zerbitzuak ematearen akats eta urritasun teknikoengatik ere, eta dagokion poliza ordainduta izan beharko du. Nahitaezko RC aseguruaz gain, balizko ekintza bandalikoaren aurreko aseguru hori handitu egingo da. Enpresa esleipendunak bere gain hartu beharko du kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen den edozein matxura edo kalteren erantzukizuna. Lizitatzailleak aseguruak dituela egiaztatu beharko du lizitazio-eskaintzan.

cubiertas o infraestructuras instaladas por el contratista, ni cualquier daño que se pueda producir por las mismas, aun en casos de fuerza mayor.

En todo caso, la empresa licitadora contará con seguro de responsabilidad civil amplio y detallado que contemple siniestros con origen en fallo de estructuras montadas o deficiencias del procedimiento de montaje que puedan afectar a bienes o personas durante el evento. El contratista tendrá suscrito y mantendrá en vigor durante la vigencia del contrato, un seguro de responsabilidad civil con la cantidad mínima por siniestro de 1.000.000,00 euros, que garantice hacer frente a las reclamaciones por daños a terceros, a consecuencia directa o indirecta, incluso para defectos e insuficiencias técnicas de la prestación de los servicios objeto de este contrato, debiendo estar al corriente de pago de la póliza correspondiente. Además, del obligatorio seguro de RC, se ampliará dicho seguro ante posibles actos vandálicos, pintadas. La empresa adjudicataria deberá responsabilizarse de cualquier avería o desperfecto que ese produzca durante la vigencia del contrato. La licitadora deberá acreditar en su oferta de licitación, la existencia de los mencionados seguros.

Ziortza Trancho Cuende
Técnica de Ciudadanía del Ayuntamiento de Zamudio.

Ziortza Trancho
Cuende

Firmado digitalmente por
Ziortza Trancho Cuende
Fecha: 2023.09.26
11:54:32 +02'00'